



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

即時發佈：2012年8月23日

州長 CUOMO 宣佈紐約州在颶風艾琳和熱帶風暴 LEE 襲擊後一年內發放了 超過 5.74 億美元州援助

州長Andrew M. Cuomo在紐約州遭遇颶風艾琳和熱帶風暴Lee襲擊即將一週年之際，於今日發佈了一份綜合報告「NY Responds」，報告中稱，在過去一年中已發放了超過 5.74 億美元的州援助，以幫助紐約州的社區重建與恢復工作。

過去一年裡，超過 2.77 億美元透過直接援助計劃發放給了紐約州的家庭、個人、企業、農場和地區，其中 1.37 億美元提供給了災情最嚴重的七個郡：Broome、Delaware、Essex、Greene、Orange、Schoharie和Tioga。迄今為止，774 座農場和 741 家企業已獲得州政府提供的直接援助。

「去年夏天，紐約州遭受的災難性風暴對全州的家庭和社區造成了巨大的破壞，所有的一切仿佛仍在眼前，」州長Cuomo說。「一年過後，我們記住了數千名勇敢的男女所做出的非凡貢獻，他們來自各種崗位：應急服務、執法、國民警衛隊等，是他們捨身保護了無以計數的紐約州民眾。雖然颶風艾琳和熱帶風暴Lee造成了巨大的破壞和損害，但它們無法摧毀紐約人的親情，善後工作中，鄰里間、社區間，大家團結一心投入重建，而我們在這期間感受到了前所未有的祝福與幫助。」

另外，重建受颶風艾琳和熱帶風暴Lee摧毀的社區係一項長期承諾，為應對未來的緊急狀況，州長今日宣佈了對受影響地區即將實施的一系列新措施，包括：投入 240 萬美元用於修繕水壩；50 萬美元用於協助遭受重創的Prattsville鎮的企業和業主；將 14.5 萬美元贈款授予Schoharie郡的應急救援組織；實施增強Northern Catskills行動電話訊號覆蓋的計劃；增加聯邦資金以彌補全州颶風受害者未滿足的個人需求。

NY Responds:

2011年8月24日，州長Cuomo啟動了州緊急行動中心以備戰颶風艾琳。該颶風於8月28日襲擊了紐約州，隨後熱帶風暴Lee於9月7日到達。「NY Responds」真實記錄了在遭受颶風艾琳和熱帶風暴Lee襲擊後，紐約州對全州的個人、家庭、企業和市政當局所採取的一系列援助計劃。該報告位於：<http://www.governor.ny.gov/assets/documents/Irene-Lee-One-Year-Report.pdf>

Chinese

下表列示了州資助的詳細分配情況：

| 主要接受方 | 計劃數目 | 全州授予總計 |
|----------------------|------|------------------|
| 個人與家庭 | 5 | \$3160 萬 |
| 企業 | 2 | \$1010 萬 |
| 農場 | 4 | \$990 萬 |
| 市政當局 | 3 | \$1.944 億 |
| 交通運輸成本（有些 可由聯邦償付） | 不適用 | \$2.97 億 |
| 環保計劃 | 3 | \$3120 萬 |
| 總計 | | \$5.742 億 |

| 紐約州直接援助計劃： | 援助金額： |
|---|-----------|
| Disaster Emergency Furnace Repair (HEAP): | \$240 萬 |
| Weatherization Assistance Program (WAP): | \$380 萬 |
| CSGB Disaster Relief (DOS): | \$89 萬 |
| Household Appliance Rebate Program (NYSERDA): | \$680 萬 |
| Food Stamp Benefit (OTDA): | \$1780 萬 |
| State and Local Shares of FEMA Aid: | \$1.864 億 |
| Neighborhood Rebuilding Corps. (DOL): | \$710 萬 |
| Community Recovery Grants (DOS): | \$87.8 萬 |

| | |
|--|------------------|
| Agriculture Disaster Energy Efficiency Program (PSC, NYSERDA): | \$210 萬 |
| ACRF – Soil and Water Conservation | \$460 萬 |
| ACRF – Farm Operation Match | \$230 萬 |
| ACRF – Capital On-Farm Needs | \$19.7 萬 |
| ARCF – Main Street Business Assistance | \$300 萬 |
| Business Flood Recovery Grant Program (ESD) | \$780 萬 |
| Hurricane Emergency Loan Program - HELP (EFC) | \$1520 萬 |
| Flood Mitigation Grant Program (DEC) | \$900 萬 |
| NRCS Emergency Watershed Protection program – Local Match | \$690 萬 |
| 總計 | \$2.772 億 |

欲知依郡細分的援助金額詳情，請流

覽：<http://www.governor.ny.gov/assets/documents/stormreportcharts.pdf>

另外，州政府投入了 2.97 億美元用於修繕道路與橋樑。由於颶風艾琳和熱帶風暴Lee的損毀，本州公路系統有超過 400 處路段和橋樑被關閉。颶風艾琳襲擊十天後，州交通部(DOT)重新開放了除 13 座橋樑和 19 個路段以外的交通，而熱帶風暴Lee襲擊九天後，重新開放了除 8 座橋樑和 15 個路段以外的交通。2 月份，州長Cuomo宣佈已重新開放所有因颶風艾琳和熱帶風暴Lee而關閉的道路與橋樑。

為加快重要基礎設施的修繕工作，州長Cuomo在災害過後立即頒佈了第 19 號行政令，授權DOT採用專案總承包模式，即容許在單一合同中結合設計-建造雙重服務。如採用標準施工方法，諸如 42 號公路重建等專案還將需要六個月方能竣工。

提供額外援助以幫助Prattsville的企業和業主進行重建

州長今日宣佈，透過紐約州房屋及社區重建局(HCR)向紐約州社區發展整體補助金(CDBG)再注入 50 萬美元，以幫助Prattsville鎮的企業和業主。該筆資金將用於幫助企業恢復到災害襲擊前的運營狀態，包括用於庫存、機械、傢俱、固定裝置和設備的資金，同時，該筆基金亦會用於業主重建和恢復遭洪水破壞的家園。針對企業和業主的受災情況啟動申請和審查程序，並據此發放。同時設

有 50 萬美元的儲備基金，以供必要時使用。

Greene郡境內的Prattsville鎮遭受颶風艾琳的破壞尤為嚴重。Schoharie溪流的水位在不到 12 小時內上升了超過 15 英尺，引發了大洪水。

HCR署長兼執行長Darryl C. Towns說：「一年前，許多州北部城鎮皆面對滔滔的洪水，但Prattsville面臨的挑戰尤為嚴峻。一年過後，我們為我們所提供的進一步支援感到非常驕傲，這可使全鎮得以繼續恢復、重建，甚至較以前更好，正如州長所講的那樣。」

向Schoharie郡應急救援組織提供資金，採取措施以提高社區的通訊水平

州長今日宣佈，將採取措施以提高Schoharie和Northern Catskill地區的應急工作，包括向該地區的消防和救援隊提供超過 14.5 萬美元資金，用於購買設備及相關設施，以確保該地區的服務設施足夠強大，可在未來發生緊急情況時進行快速而有效的溝通。

透過對去年夏天風暴災害救助的評估，紐約州電力局(NYPA)針對大型設備和其他物件實施了一項一次性資金計劃，以幫助Blenheim-Gilboa水電專案的員工與周邊社區的緊急救援人員在今後可能發生的任何緊急情況下做出快速反應。這筆 14.5 萬美元補助金將會發放給Blenheim、Conesville、Grand Gorge、Jefferson和Middleburgh鎮的志願消防隊和救援隊。

NYPA亦計劃針對從Grand Gorge至Middleburgh的沿 30 號公路區域，尋求提高行動電話訊號覆蓋率之解決方案，以解決因去年夏天風暴災害而導致的明顯的區域行動電話訊號減弱問題。NYPA會向中標人提供一塊適當大小的地塊，用於建設商用蜂窩通訊服務設施。

批准額外撥款以滿足颶風受害者的個人化需求

州長今日宣佈，受颶風艾琳和熱帶風暴Lee影響的 34 個郡的居民現可享受額外的個人化服務，包括協助滿足未滿足的基本需求（食品、住房、季節性衣物），為身體、情緒、金融等方面的需求提供幫助，以及為獲得其他所需的服務或資源提供協助。

上述服務將會透過第II階段的Disaster Case Management(DCM)計劃獲得聯邦政府資助。總統此前宣佈的遭遇艾琳和Lee損害的所有 34 個郡皆可享受第II階段DCM計劃所提供的個人化援助。第II階段DCM計劃的管理機構係紐約州應急管理辦公室，並透過聯邦緊急事務管理署資助。

紐約州與其管理代理機構Catholic Charities of the Archdiocese of New York一道，共同為該計劃及個案經理提供管理。DCM計劃還將與危機諮詢計劃協同實施，而危機諮詢計劃建立於兩次風暴後，分別為「希望工程」（颶風艾琳後）和「重建工程」（熱帶風暴Lee後），並將繼續向 2012 年 11 月期間 15 個受災最嚴重的郡提供危機諮詢。

240 萬美元的紐約州水壩修繕專案合同

Chinese

州長今日宣佈，已向中標的四家紐約州工程公司發放了 240 萬美元的紐約工程計劃合同款，為全州的 21 座水壩提供工程評估。該等評估將決定需要執行的水壩修繕工作。

透過實施該等工程評估，將對下游的危險條件進行審查，並對水壩的水力和結構能力及整體狀況進行評估。四家工程公司亦將為每座水壩制定緊急行動計劃和檢查維護計劃。該等評估將決定需要執行的水壩修繕工作。

環保部已與紐約州住宅管理局簽訂了一份合同，以管理水壩的設計、建造、重建和修繕。為執行工程評估，DASNY與Stantec Consulting Services公司簽訂了一筆價值 102.59 萬美元，涵蓋八項專案的合同；與URS公司簽訂了一筆價值 71.5 萬美元，涵蓋六項專案的合同；與O'Brien and Gere Engineers公司簽訂了一筆價值 47.86 萬美元，涵蓋四項專案的合同；與Dewberry Goodkind公司簽訂了一筆價值 16.13 萬美元，涵蓋三項專案的合同。

工程評估完成後，設計工作將開始進行，以修繕紐約工程計劃所覆蓋的水壩所存在的任何缺陷。某些修繕工作可於今年年末啟動，但一些重大修繕專案預計於 2013 年啟動。

DEC擁有全州的 577 座水壩。在DEC擁有的水壩當中，至少有 24 座水壩被DEC工程師列為「高」和「中等」危險結構，其失誤會嚴重威脅人民生命或重大財產。

DEC部長Joe Martens說：「紐約州的許多水壩亟待修繕，以確保其功能恢復到幾十年前的設計水準。評估僅是維修工程的第一步，會為全州的工程師創造就業機會。」

DASNY總裁Paul T. Williams, Jr.說：「DASNY很高興能為紐約工程計劃中的重大專案提供設計和施工管理專業知識。我們與DEC的合作有助於確保安全、及時、高效地完成該等修繕。」

下表列示了將實施工程評估的 21 座水壩。

| 專案名稱 | 城市 | 郡 | 工程委派價值 |
|------------------------------------|--------------|-------------|-------------------|
| Stantec Consulting Services | | 總計 | \$102.59 萬 |
| Nanticoke Creek 3 號水壩 | Lisle | Broome | \$98591 |
| Harwood Lake 水壩 | Farmersville | Cattaraugus | \$111435 |
| Warner 水壩 | Jamestown | Chautauqua | \$252416 |
| Balsam Swamp 水壩 | McDonough | Chenango | \$108492 |

| | | | |
|-------------------------------------|---------------|--------------|-----------------|
| Howard Jeffrey 水壩 | North Norwich | Chenango | \$103485 |
| Jackson Pond 水壩 | Pharsalia | Chenango | \$112937 |
| Long Pond 水壩 | Smithville | Chenango | \$110028 |
| Avon Marsh 水壩 | Avon | Livingston | \$128524 |
| URS Corporation | | 總計 | \$715000 |
| Main Mill 水壩 | Plattsburgh | Clinton | \$324655 |
| Whiteside 水壩 | Mooers | Clinton | \$58160 |
| Kingdom 水壩 | Moriah | Essex | \$38224 |
| Palmer Lake 水壩 | Moriah | Essex | \$56281 |
| Stewart's Landing 水壩 | Stratford | Fulton | \$188816 |
| Lens Lake 水壩 | Stony Creek | Warren | \$48912 |
| O'Brien & Gere Engineers | | 總計 | \$478600 |
| Papish Pond 水壩 | Cincinnatus | Cortland | \$121203 |
| Hatchery 水壩 | Constantia | Oswego | \$115959 |
| Bog River 水壩 | Colton | St. Lawrence | \$143859 |
| Lows Lake 水壩 | Colton | St. Lawrence | \$97611 |
| Dewberry Goodkind | | 總計 | \$161300 |
| White Pond 水壩 | Kent | Putnam | \$67925 |
| Waneta Lake 水壩 | Rockland | Sullivan | \$32638 |
| Alder Lake 水壩 | Hardenburgh | Ulster | \$60739 |

參議員 Tom Libous 說：「水壩是我們抵抗洪災的第一道防線，須確保其得到妥善維護。州長 Cuomo 對 Broome 和 Chenango 郡的該等工程評估給予了優先考量，以確保我們的基礎設施能夠在今後良好運轉，對此我深表讚賞。」

參議員 James L. Seward 說：「颶風艾琳和熱帶風暴 Lee 的破壞已過去了一年，而許多社區仍在重建之中。紐約州政府在各項工作中皆沖在最前列，與地方官員、業主和家庭協作，幫助他們儘快恢復正常生活。我非常讚賞州長對重災區持續不斷的援助，並期待早日看到災區重獲新生。」

參議員 Betty Little 說：「自去年受災之日起，州長 Cuomo 即帶領其政府為州北部地區應急人員、地方民選官員、家庭和企業提供積極而堅定的支援。重建工作與團隊協作精神一直延續至今。州資助、我們的官員及其工作人員所給予的專業建議，以及他們削減繁文縟節、加快專案進展的努力不僅加快了經濟復蘇的步伐，而且讓我們的社區更加強大。」

眾議員 Donna Lupardo 說：「隨著我們的社區在災後一年不斷重建，任何有助於緩解未來災害之幫助皆至關重要。我讚賞州長為修繕我們的水壩投入巨資，防患於未然。」

眾議員 Teresa Sayward 說：「今日宣佈自颶風艾琳過去一年多以來共授予了超過 5.74 億美元的州資金，對該消息我感到十分振奮。僅為 Clinton、Essex 和 Warren 郡的水壩修繕就投入了高達近五十萬美元。藉助該筆資金，我們的社區民眾已開始在經歷這場慘烈風暴後恢復正常生活。感謝州長 Cuomo 和我們地方官員的不懈努力，感謝他們迅速地向急需幫助之地區施以援手。」

眾議員 Pete Lopez 說：「對於那些經歷過艾琳和 Lee 破壞的民眾來說，那絕對是不堪回首的一年。我的同仁們一直在與州長及其政府緊密合作，這給了我極大的鼓舞。他們的快速反應和「創新」想法不斷為紐約州民眾帶來希望。你可以想像一下，如今我一半的電話仍與洪災恢復有關。許多人仍無家可歸。企業仍無法正常開工。整個社會還在困苦中掙扎。我正在努力減除洪災所帶來的破壞和影響，並對州長及其團隊充滿信心，他們定會繼續與我們攜手並肩，讓我們的社區和生活重回正軌。」

Greene 郡立法會主席 Wayne Speenburgh 說：「Greene 郡，尤其是 Prattsville 鎮，是颶風艾琳最大的受害者。我感謝州長及其政府在去年所給予的巨大幫助與鼎力支援。他們的工作極為出色，無人可比。我們永遠不會忘記他們的無私奉獻，並期待繼續與他們攜手重建家園。」

Essex 郡監事會主席兼 Jay 鎮鎮長 Randall Douglas 說：「在幫助 Jay 鎮和 Essex 郡恢復重建中，紐約州表現出了無比團結的合作精神。在每一項工作中，州長 Cuomo 及其政府總會第一時間施以援手，不斷幫助我們重建家園，支援我們的社區撫平颶風艾琳所帶來的創痛。」

Schoharie 郡監事會主席 Harold Vroman 說：「自去年災難過後，Schoharie 郡的恢復工作取得了重大進展，對此我感到無比驕傲。其間，州長 Cuomo 的辦公室及其政府官員、私人公司，包括志願者均給予了無私且巨大的支援與幫助。州政府的援手為本郡帶來了希望，並定會讓本郡重整旗鼓，邁向更光明的未來。我們仍有很長的路要走，但我可以很自豪地說，州政府並沒有忘記我

們，並一直在我們的重建工作中給予最大、最無私的支援與幫助。對於州長在本郡重建過程中所付出的辛勤努力，即便再多的言語也不足以表達我的感謝之情。」

###

欲知詳情，請造訪 www.governor.ny.gov
紐約州 | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

(參見附加檔案: *Irene One Year.pdf*)